

2 PEDRO

UMÉBEMA CARTA PEDROBA ΒΛΠΔΑ

Pedroba naļ carta sīda θΛsia. Maļ bērā Umébema Pedro abadaa. Poa θbare θΛsica θΛa. ΒΛdacarea dārāéne romanorāba idjira crude cachi beasīdaa.

Pedroba naļ cartara biara θΛsia Crito ījā beaba sewa jaradiabadarā carea quīrācuītaamārēā. Capítulo 2de maļnebemada θΛ θΛa. Capítulo 1ne θΛ θΛa dadjia wārā bedeada cawa panΛ bērā maļdrΛ ījānīda panΛda. Capítulo 3de θΛ θΛa dadjia Crito zeira jānīda panΛda.

Dji crīcha dromada 3:14-15de nāwā θΛ θΛa: “Djabarā, bārāba jūma maļra jā panΛ bērā ne jūmane quīrāipa nībaadua Ācōrēba bārā biya, cadjirua neē, idji ume necai panΛda unumārēā. Quīrānebaadua dadjirā Boroba ēberārā ēdrΛ edai carea jūma droa θΛda.”

Pedroba naļ cartade naārā θΛda

¹ Māra Simoļ Pedroa, Jesucrito nezocaa idjaba idjia diabuedaa. Māa naļ cartara θΛbΛrΛa dai quīrāca Jesucrito ījā bearā itea. Dadjirāba ījā panΛra bio biya quirua. Jesucritora dadjirā Ācōrēa idjaba ĒdrΛ Edabaria. Idjira jīpa θΛ bērā dadjirāra carebasia ījānamārēā. ² Bārāba Ācōrēra, dadjirā Boro Jesu sīda cawa panΛ bērā, māa quīrīā θΛa ādji biadeba bārāra bio careba pananīda idjaba necai bai sīda aduba dia pananīda.

Ācōrēba trānarā sāwā beadīda panΛ

3-4 Ācōrēda cawa pan_Λ bē_Λrā, idji _Λb_Λa_Δe_Δba dadjirā ne jūma diasia idjia quīrīā _Λ quīrāca nībadamārēā idjaba ewariza idji ume zocai beadamārēā. Idjira dji droma bē_Λrā idjaba jipa _Λ bē_Λrā dadjirāra trāpēda ne waib_Λa bio bia _Λda dadjirā itea oya_Δa asia. Māwā o _Λ bē_Λrā na_Λ ējūānebemarāba cadjirua o quīrīā pan_Λra bārāba igara_Δpēda poya idji quīrāca jipa be_Δdia. ⁵ Ma_Λba bārāba nāwā odida pan_Λa: Critoda ījā pan_Λ bē_Λrā bio j_Λr_ΛΔ_Δdua jipa nība_Δi carea; jipa nīnane j_Λr_ΛΔ_Δdua crīcha cawaada erobe_Δdi carea; ⁶ crīcha cawaa eropan_Λne j_Λr_ΛΔ_Δdua bārā cacuara jipa erobe_Δdi carea; bārā cacua jipa eropan_Λne j_Λr_ΛΔ_Δdua jūma droa_Δi carea; jūma droa pan_Λne j_Λr_ΛΔ_Δdua Ācōrēba quīrīā _Λ quīrāca be_Δdi carea; ⁷ Ācōrēba quīrīā _Λ quīrāca pan_Λne j_Λr_ΛΔ_Δdua djabarā c_Λāga_Δi carea; djabarā c_Λāga pan_Λne j_Λr_ΛΔ_Δdua jūmarāda quīrīāni carea.

⁸ Bārāba ma_Λda jūma biara o wānib_Λr_Λ, dadjirā Boro Jesucritoda cawa pan_Λ bē_Λrā ne bia odi carea zoquea be_Δdia. ⁹ Barib_Λr_Λ māwā oē _Λr_Λa dau towa _Λ quīrāca _Λa, dauberrea _Λ quīrāca _Λa. Idjia quīrādoasia naēna cadjirua o ba_Δara Ācōrēba jūma sa_Δasida. ¹⁰ Djabarā, Ācōrēba bārāra trāpēda edasia. Wārāda māwā be_Δda unubidi carea zoquea be_Δdadua. Māwā odib_Λr_Λ baedaēa. ¹¹ Ma_Λbe Ācōrēba bārāra dadjirā Boro Jesucrito purude bio bia edaya. Mama dadjirā Ēdr_Λ Edabariba ewariza bia pe erobaya.

¹² Jūma ma_Λg_Λra cawa pan_Λmīna idjaba wārā be_Δda bārāa jaradiapeda_Δara bio ījā pan_Λmīna, m_Λa jūma ma_Λg_Λra bārāa quīrānebabi baya.

¹³ M̃maarã jipa b̃la wadi zocai b̃lmisa mãra quĩrãnebabi b̃aida. ¹⁴ Dadjirã Boro Jesucritoba m̃la ebuda cawabisia d̃arãéne m̃ra beuida. ¹⁵ Mã b̃erã m̃la jũma oya m̃ beudacarea b̃arãba jũma mãg̃ara ewariza quĩrãnebadamãrẽã.

Jesudebema jarapedadara wãrãa

¹⁶ Dadjirã Boro Jesucrito ab̃adebemada, idji waya zeidebema sida daiba b̃arãa jaradiasidade eberãba ara adji crĩchadeba jarapedadada jaradiadaẽ basía. Ateb̃ara dadjirã Boro Jesu quĩrãwãrẽã dorrodorroda unupedada b̃erã m̃awã jaradiasidaa. ¹⁷ Dadjirã Zeza Acõrẽba idjidebema bia jaraside idjaba dji dromada unubiside दौरa aria panasidaa. Mãne Acõrẽ dji droma bio quĩrãwãrẽã b̃aba nãwã jarasia: “Nãdr̃a m̃ Warraa. M̃la idjira bio quĩrã b̃la. M̃ra idji carea b̃asrida b̃la.”* ¹⁸ Daiba mã bedeara wãrãda bajãnaa ùrĩsidaa Jesu ume Acõrẽ eyade panasidade.

¹⁹ Mã awara cawa paña Acõrẽneba bedeabadarãba jarapedadara wãrãda. Mã bedeara ìbĩrã pãĩmane urua b̃a quĩrãca b̃a b̃erã b̃arãba bio quĩrãcuita ùrĩnida paña. Ìbĩrãra urua babaria aba ãnad̃rab̃arãdaa, aba diapedabema chĩdau odjab̃arãdaa. Ara mã quĩrãca dadjirã nã ẽjũã cadjiruade pañmisa mã bedeaba dadjirã sode cawabi b̃la sãwã nĩbadida pañada aba Crito zeb̃arãdaa. ²⁰ Nãda bio cawaadua: Acõrẽneba bedeabadarãba Idji Bedeade b̃apedadara ara adji crĩchadeba ni mãrĩ bida b̃adaẽ basía. ²¹ Jũma adjia

* **1:17** Mateo 17:5; Marco 9:7; Luca 9:35.

jarapedadara ēberā crīchadeba zeē basía. ĀtebΛΓΛ Ācōrē Jauredeba bedeasidaa.†

2

Sewa jaradiabadarā

¹ Israelerā tāēna ḷCΛΓΛba sewadeba jarabad-jidaa Ācōrēneba bedeabadada. Bārā tāēna bida sewa jaradiabadarāda baraya. Sewadeba ādjirāba dadji ārībari crīchada Ācōrē bedeā quīrāca jara-diaēia. Dadjirā Boro Jesuba ādjirā ēdrΛ bΛdada igaradia. Maḷ carea Ācōrēba isabe cawa oya. ² Ādjia mīā pera obadara zocārāba bio ēpēnia. Ādjirā carea ēberārāba wārā bedeā ēpēbadadebemada biē bedeadia. ³ Ādjirāba paratada awua panΛ bērā, bārā parata edadi carea ara ādji crīchadeba sewada jaradiadia. Maḷ carea dārāēne Ācōrēba wārāda cawa oya. DārābΛΓΛ Ācōrēba ādjirā cawa oi carea bΛda.

⁴ Bajānebema nezocarāba cadjirua osidade Ācōrēba quīrā djuburiaē basía. ĀtebΛΓΛ preso bΛbada uria pāisosoa bΛde batakusiasia.* Mama carenaba jḷ beaa aba Ācōrēba cawa oi ewaridaa. ⁵ Idjaba drōā naēnabemarāba Ācōrē igarasidade idjia quīrā djuburiaē basía. ĀtebΛΓΛ dopapada zebisia maḷ ēberārā jūma nābΛΓΛ quininamārēā.

† **1:21** Versículo 20-21 idjaba nāwā traducida bΛA: “BaribΛΓΛ naḷda bio cawaḷadua: Ācōrēneba bedeabadarāba Idji Bedeade bΛpedadara ni abaaba ara idji crīchadeba poya cawadaēa, maḷgara ēberā crīchadeba zeē basi bērā. ĀtebΛΓΛ Ācōrē Jauredeba bedeasidaa.” * **2:4** Preso bΛbada uria pāisosoa bΛ. Griego bedeade bḷ bΛA “Tártaro.”

Barib_{ΛΓΛ} Noéba dadji jipa nĩbaidebemada jaradiabadjia. Idjida, idji ēberārã siete pan_Λ sida Ācōrēba ēdr_Λ edasia.† ⁶ Idjaba Ācōrēba Sodoma puru, Gomorra puru sida cawa oside jūma babuesia. Aβeda jūma pora babisia. Ma_Λg_Λdeba idjia cawabisia idji quĩrĩānacara sãwānida. ⁷ Barib_{ΛΓΛ} ēberã jipa β_Λ Lo abadara Ācōrēba Sodoma babueidebemada ēdr_Λ edasia.‡ Lora sopua βabadjia ma_Λ purudebemarãba ne jūma cadjirua o pan_Λ carea. ⁸ Ma_Λ ēberã jipa β_Λara Sodomanebemarã tãēna βabadjia. Jipa β_Λ bērã ādjia cadjirua o pan_Λ unub_{ΛΓΛ}de idjaba ũrĩb_{ΛΓΛ}de ewariza sopua βabadjia. ⁹ Ma_Λba ebuda β_Λa jipa o βeara dadjirã Boro Ācōrēba bia mĩga pan_Λnebemada ēdr_Λ eda cawa β_Λda. Idjaba jipa oē βeara sãwã erobaida cawa β_Λa aba idjia cawa oi ewaridãa. ¹⁰ Na_Λ cacuaba cadjirua o quĩrĩã β_Λ obadara idjaba Ācōrē ādji Boro bai quĩrĩānaca sida wetara cawa oya.

Sewa jaradiabadara cadjirua odi carea peradacaa. Cawaara βea quĩrĩca panabadaa. Jairã dji droma βea biē jaradĩ carea wayadacaa. ¹¹ Bajãnebema nezocarãda ādji cãyãbara _Λβ_Λara βeamĩna idjaba ne waib_Λara obadamĩna, dadjirã Boro Ācōrē quĩrĩpita jairã dji droma βeara biē jaradacaa. ¹² Barib_{ΛΓΛ} sewa jaradiabadaba ādjia adua pan_Λnebemada biē bedeabadaa. Animarã quĩrĩca crĩcha neē βea. Ababe ādji cacuaba quĩrĩã β_Λdr_Λ obadaa. Animarãda tobaria ēberãba jidadapeda beadamãrēã. Ara ma_Λ quĩrĩca sewa jaradiabadara jūma beudã. ¹³ Ācōrēba ādjirãra

† 2:5 Genesi capítulo 6–8. ‡ 2:7 Genesi 19:1-29.

bio biẽ ɓaya ara ãdjia opedada quĩrãca. ãdjirãra ne co awua beaa idjaba itua awua beaa. Maãdrɔ ãdji ɓasridaa. Diamasi, ãsa bida mãwã obadaa. Djabarã ume ãbaa ne co panɔne bida mãwã obadaa. Mãwã bãrã tãẽna wua jaigua mititia quĩrãca beaa. ¹⁴ ãdjirãra daunemaya beaa. Ne jũma cadjirua o panɔba sẽnacaa. Bio ãjãẽ beada cũrũgabadaa. Ne jũmada awuabadaa. Maã carea ãcõrẽba ãdjirãra biẽ ɓaya. ¹⁵ ãcõrẽ o jipa ɓlda igaradapeda ãi wãsidaa. Beor warra Balaaɔba oda quĩrãca obadaa. § Balaaɔra parata awua bada bẽrã parata carea cadjiruada oida crĩchasia. ¹⁶ Baribɔrɔ cadjirua ode wãbɔrɔde burroba idjira quẽãsia. Maã animarã bedecada eberã quĩrãca bedecasia. ãcõrẽneba bedebari Balaaɔba crĩcha neẽ ɓa quĩrãca biẽ ode wãida crĩcha ɓamĩna burroba idu wãbiẽ basía.

¹⁷ Sewa jaradiabadara do zaque baido neẽ ɓa quĩrãca beaa.* ãdjirãra jãrãrã nãurãba ãyã edebɔrɔ quĩrãca beaa. Nãurãba jãrãrã ãyã edebɔrɔde cue zecaa. Ara maã quĩrãca ãdjia jaradia panɔba carebacaa. ãcõrẽba uria bio pãisosa ɓlda o ɓasia ãdjirã biẽ ɓali carea. ¹⁸ ãdjirãba bedea biya quirudeba jaradiabadaa. Baribɔrɔ maɔba carebacaa. ãdjirãba jaradiabadaa naã cacuaba cadjirua o quĩrã ɓara odida panɔda. Mãwã cadjiruadeba eɔrɔpedada dãrãẽ beara ãdjirãba cũrũgabadaa wayacusa cadjiruada odamãrẽã. ¹⁹ Jarabadaa ãdjida eɔpẽnibɔrɔ, nezoca eɔrɔ

§ 2:15 Numero 22:1-41. * 2:17 Do zaque baido neẽ ɓa quĩrãca beaa. Griego bedecada nãwã ɓá ɓaa: “Baido egorodeba ɔtaa bogadrɔ bada jõna quĩrãca beaa.”

Ɂapedada quĩrãca biara beadida. Mãwãmĩna cadjiruada poya igaradaca bẽrã biara beaẽa. Maãba ãdjirãda cadjirua nezocarãa. Wãrãda baridua cadjiruada poya igaradaẽbɁɁɁ, dadjirãra maãgɁ nezocaa. ²⁰ Jesucrito dadjirã Boro, dadji ËdrɁ Edabarira cawasida bẽrã naã ëjũãne Ɂ cadjiruadebemada ëdrɁsidaa. BaribɁɁ jãcarade bɁrã panebɁda quĩrãca wayacusa cadjiruada odibɁɁ, naãrã panana cãyãbara biẽara panenia. ²¹ Maã bẽrã Æcõrẽ bedeã cawapedada igaradi cãyãbara biara Ɂacasia Æcõrẽ o jipa Ɂdebemada adua beadida. ²² Ædjirãra ëberãba jarabada quĩrãca beaa. Nãwã jarabadaa: “Usaba wedara wayacusa cobaria.”† Idjaba nãwã jarabadaa: “Chinara cuipeda wayacusa egoro Ɂa susuade tabebaria.”

3

Dadjirã Boroba cawa ode zeidebema

¹ Djabarã, naãba cartara Ɂarima umé mãa bãrã itea ɁɁɁɁɁ. Carta umerãne mãa wãrã bedeara quĩrãnebabi Ɂa jipa crĩchadamãrẽã. ² Mãa quĩrã Ɂa Æcõrẽneba bedeabadarãba naẽna jarapedadara bãrãba quĩrãnebadida. Idjaba quĩrã Ɂa Jesucrito dadjirã Boro, dadji ËdrɁ Edabariba jaradada quĩrãnebadida. Maãra idjia diabuedarãba bãrãa jaradiasidaa.

³ Naãda bio cawadadua: jĩrũarebema ewaride Æcõrẽ ipida biẽ jarabadara baraya. Ædji cacuaba cadjirua o quĩrã Ɂda o beadia. ⁴ Nãwã ipida jaradia: “Crito zeĩ jaradara ¿sãwãsi? Dadji drõã

† 2:22 Proverbio 26:11.

naēnabemarāra jūma beusidaa. BaribΛΓΛ naļ ējūā odadeba jūma ara māwā ɁΛa.” ⁵ Maļ ēberārāba ļjā quĩrĩānaēa naēnaeda Ācōrē bedeabΛΓΛba bajāda osida, ējūāda pusade odjabisida, idjaba baidodeba māwā osida.* ⁶ Ara maļ baidoba jūma naļ ējūāne naēna beadara ūpeda nābΛΓΛ quinibisia. ⁷ Ara maļ quĩrāca Ācōrē bedeabΛΓΛba naļ ējūāda, bajā sida waga eroɁΛa idjaba idjia cawa oi ewaride babueya. Maļ ewaride idji quĩrĩānacara cawa opeđa jūma biē ɁΛya.

⁸ BaribΛΓΛ djabarā, naļda quĩrādoarānada: dadjirā Boromaarā ewari aɁara mil poa quĩrāca ɁΛa idjaba mil poara ewari aba quĩrāca ɁΛa. ⁹ Dadjirā Boro zeyada adara dārābΛΓΛ bērā ācΛΓΛba crĩcha panΛa zeēda. BaribΛΓΛ māwāēa. ĀtebΛΓΛ bārā carea jūma droa ɁΛ bērā dārābΛΓΛa. Idjia quĩrĩāē ɁΛa ni abaΛda aduaida. Quĩrĩā ɁΛa jūmarāba cadjiruada igarađepeđa idjimaa zedida. ¹⁰ Dadjirā Boroba cawa oi ewarira cawaēne zeya ne drΛabari zebari quĩrāca.† Maļ ewaride minijĩchia jururuapeđa bajāra nēbaya. Ne jūma dadjia bajāne unubadara bá wāya. Idjaba naļ ējūāra, ne jūma naļ ējūāne Ɂea sida bá wāya.‡

¹¹ Ne jūmada jōi bērā bārāra Ācōrēba quĩrĩā ɁΛ quĩrāca jipa, cadjirua neē nĩbadida panΛa. ¹² Ācōrēba cawa oi ewarira ļļā pananida panΛa.

* **3:5** Baidodeba māwā osida. Griego bedeade maļra ebuda ɁΛēa.

† **3:10** Zebari quĩrāca. Griego bedeade ācΛΓΛ cartade “diamasi zebari quĩrāca” ɁΛ ɁΛa. ‡ **3:10** Ne jūma naļ ējūāne ɁΛ sida bá wāya. Griego bedeade maļra ebuda ɁΛēa. ΛcΛΓΛmaarā nāwā jara ɁΛa: “Idjaba Ācōrēba cawa obΛΓΛde ne jūma ēberārāba naļ ējūāne opeđadara unubiya.”

Małmisa Ācōrēba quĩrĩã ɓara o pananadua mał ewarira isabeara zemārēã. § Mał ewaride Ācōrēba bajāra babueya. Małne ne jūma dadjia bajāne unubadara, nał ějũāne unubada sida jλwλrλāba dorrabariya. ¹³ Baribλrλ Ācōrēba bajā djiwidida, ějũā djiwidi sida oyaɗa asia. Małda dadjirāba jλā panλa. Mama jūmarāba jipa o beaɗia.

¹⁴ Djabarā, bārāba jūma małra jλā panλ bērā ne jūmane quĩrĩipa nĩbaɗadua Ācōrēba bārā biya, cadjirua neñ, idji ume necai panλda unumārēã.

¹⁵ Quĩrānebaɗadua dadjirā Boroba ěberārā ědrλ edai carea jūma droa ɓada. Dadji djaba Paulo biɗa abarida cartade bārāa ɓá diabuesia Ācōrēba idjia diɗa necawaadeba. ¹⁶ Cartaza małgλdebemada ɓasia. λcλrλ crĩcha idjia ɓλɗara cawaɗi carea zarea ɓa. Wārā beɗea cawaɗacaba, bio ĩjāé beaba idjia ɓλɗara āi jaradiabadaa jūma Ācōrē Beɗea āi jaradiabada quĩrāca. Mał carea Ācōrēba ādjirāra biě ɓaya.

¹⁷ Djabarā, bārāba małda cawa panλ bērā quĩrācuɗa beaɗadua ěberā cadjiruarāba āi jaradia panλneba cūrũgarānamārēã. Māwā bārāba bio ĩjā panλra igaradaēa. ¹⁸ Jesucrito dadjirā Boro, dadji Ēdrλ Edabarira biara cawa wānadua. Idji biadeba warideɗadua. Idi idjaba ewariza idjia bia beɗeɗida panλa. Bia ɓa māwā ɓaɗa.

§ 3:12 Ācōrēba quĩrĩã ɓara o pananadua mał ewarira isabeara zemārēã. Mał beɗeara idjaba nāwā traducida ɓa: “Mał ewarira isabe zeida quĩrĩānida panλa.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e